



Hàn Quốc: Nỗ lực trong việc truyền bá Phật pháp cho thiếu nhi

ISSN: 2734-9195

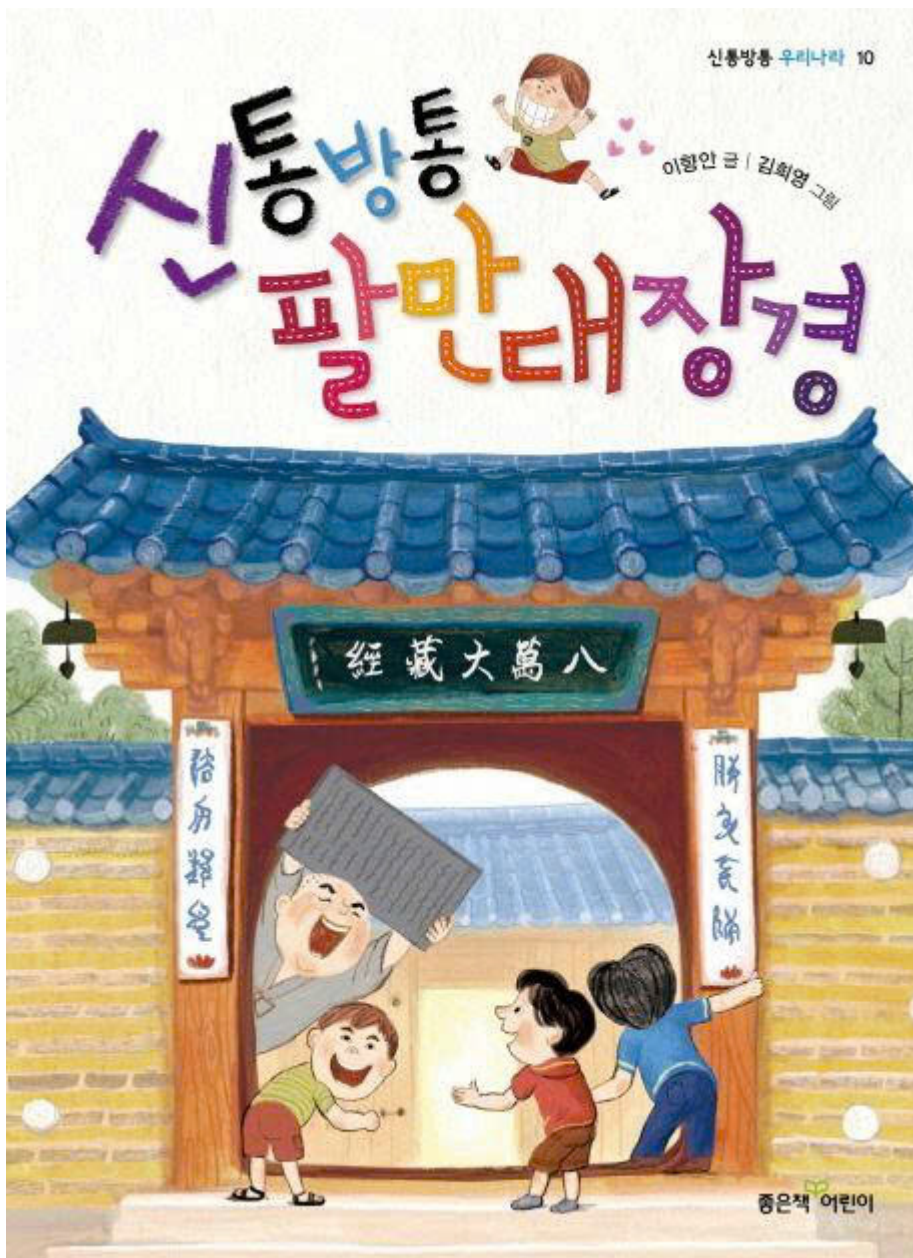
11:17 09/12/2025

Cuốn sách 10 tập đã được hoàn thành trong hơn một thập kỷ, bộ toàn tập đã tái hiện lại những kinh điển Phật giáo đồ sộ dưới dạng văn học thiếu nhi.

Từ trước đến nay, việc “*Truyền bá Phật pháp cho thiếu nhi*” là một thách thức đối với Phật giáo Hàn Quốc. Làm thế nào để có thể truyền tải trí tuệ Phật giáo bằng ngôn ngữ của trẻ em?

Cuốn “*Truyện cổ tích Bát Vạn Đại Tạng Kinh toàn tập*” ([한글] [한글]) do Nhà xuất bản Solbaram ấn hành vừa hoàn thành đã đáp ứng được nguyện vọng này.

Cuốn sách 10 tập đã được hoàn thành trong hơn một thập kỷ, bộ toàn tập đã tái hiện lại những kinh điển Phật giáo đồ sộ dưới dạng văn học thiếu nhi.



Để biên soạn được cuốn sách, Hoà thượng Đông Xuất (□□ □□ , □□□□), người lên kế hoạch cho toàn bộ bộ sưu tập, đã phải đối mặt với tình thế tiến thoái lưỡng nan cơ bản của Bát Vạn Đại Tạng Kinh (□□□□) Cao Ly. Mặc dù đây là Tam tạng Thánh điển chứa đựng tất cả giáo lý của Phật giáo, nhưng khối lượng kiến thức khổng lồ và tính chuyên môn cao khiến trẻ em khó tiếp cận. Hoà thượng Đông Xuất bắt đầu công việc lựa chọn những câu chuyện phù hợp với cảm xúc và tâm lý của trẻ em từ những câu chuyện ngụ ngôn và truyện kể về các mối quan hệ được tìm thấy trong kinh điển. Việc biên soạn công trình này mất 15 năm, là một sự tái tạo tỉ mỉ, biến chiều sâu của Thánh điển Phật giáo thành những giá trị phổ quát.



Bộ sưu tập đã thể hiện triết lý truyền giáo và tâm huyết của Hòa thượng Đông Xuất, trước khi triển khai dự án này, trong hơn 20 năm, Hoà thượng Đông Xuất đã liên tục hỗ trợ phật tử tại gia, các nhà sư trong nước và quốc tế, cũng như các nhà sư hoạt động trong cộng đồng người nhập cư thông qua “*Dự án Khuyến nghị Nhà hoạt động Phật giáo*”. Cam kết tìm kiếm, hỗ trợ và khuyến khích những cá nhân tận tụy này xuất phát từ niềm tin của Hoà thượng Đông Xuất rằng tương lai của Phật giáo Hàn Quốc phụ thuộc vào sự kết hợp giữa “con người” và “nội dung”.

Bộ Bát Vạn Đại Tạng Kinh toàn tập dành cho Thiếu Nhi là một sự mở rộng hơn nữa của nguyên tắc cơ bản này.

Một yếu tố khác góp phần làm tăng thêm sự hoàn thiện của bộ sưu tập là sự tham gia của các chuyên gia cộng sự. Thân Huyền Đắc (阮玄德, 阮玄德), nhà văn kỳ cựu trong lĩnh vực văn học thiếu nhi, đã tái hiện nội dung kinh điển theo phong cách văn chương, và họa sĩ Tống Kiều Thành (宋秋成, 宋秋成) đã hoàn thiện phần minh họa với một cảm quan hiện đại. Hình Lan Ngọc (林兰玉, 林兰玉), người đồng lập kế hoạch và cùng chia sẻ: *“Chúng tôi đã lựa chọn những giá trị đạo đức cốt lõi chứa đựng trong Đại Tạng Kinh Cao Ly và lựa chọn tinh thần Phật giáo”*.



"우이! 그런 다 쪽이 내면 종이도 짙은 장 정도 되겠네요?"
 "아니지. 자, 경관의 뒷면을 보렴."
 안내원은 모행관의 뒷면을 보여 주었어요. 그런데 뒷면에도 한자가 새겨져 있지 않아요. 알맞은 모두에 글자가 새겨져 있단다! 그럼 탁본을 뜬 알은 두 배가 되는 거잖아요.
 "와아!"
 찬양이는 별로 감탄사가 터져 나왔어요. 비록 전파는 아니지만, 그중 한 장의 경관이라도 탁본을 찍었다는 사실이 자랑스럽기도 했어요. 마음 같아서는 해동이와 경수에겐 큰 탁본도 쓰고 싶었지요.

하지만 그러려면 시간이 너무 오래 걸릴 거예요.
 '어서 스탬프를 찍어야 해. 세 장을 찍으려면 싸들러야겠어.'
 찬양이는 한자를 가장 속에 잘 넣었어요.
 쾅! 스탬프도 멋지게 찍었지요.
 탁본 뜨기 행사를 나온 찬양이는 고개를 갸웃거렸어요. 호기심이 또다시 마음속에서 불쭉불쭉 일어나고 있었거든요.
 '그런데 나무가 어떻게 경관으로 만들어지는 걸까?'



30

31



쾅! 쾅! 쾅!
 해동이와 친구들은 두 번째 스탬프 찍기에도 성공했어요. 이제 한 개씩만 더 찍으면 장경관전을 실제로 볼 수 있는 거예요.
 "마지막 스탬프는 어디서 찍지?"
 고민하던 아이들은 처음 보는 풍경에 눈이 휘둥그레졌어요. 옛날 복상으로 자리잡은 사람들의 무리가 보였거든요. 모행 대장경관을 지켜가며 여지거나 머리에 받친 사람들이 긴 행렬을 만들며 걸어가고 있었어요. 스님과 행사들도 섞여 있었고, 소달구지 에 대장경관을 실어 나르는 모습도 보였지요.

"이운 행사가 시작됐다 봐!"
 찬양이가 소리쳤어요.
 이운 행사는 조선 초기에 대장경관을 강화도 선원사에서 장상남도 합천 해인사까지 옮기던 장면을 그대로 재현한 행사예요. 많은 사람들이 대장경을 이고 지고 가는 거대한 행렬이지요.
 "이운 행렬을 따라가면 스탬프를 받을 수 있어."
 찬양이가 행렬을 따라 먼저 앞장섰어요. 해동이와 경수도 황급히 그 뒤를 따라갔지요.



54

찬양이 삼촌이 해동이 만치린 수다라살과 번보전의 참은 정말 이상했어요. 두 건물 벽면에 붙은 아래와 위쪽 창이 크기가 다르고, 건물 앞쪽 벽과 뒷벽의 창 크기도 서로 다르지 않아요.
 "왜 창문 크기를 다르게 만든 걸까? 행차 팔만대장경을 보관한 비밀이랑 관련 있을 것 같아."
 찬양이는 수다라살 안으로 들어가서 창문을 들어 올려 쳐다보았어요. 스님 한 분이 꼭 들어온 건 그대였어요.
 "맞다! 바로 그 창이 장경관전의 비밀 중 하나지."
 해인사 입구에서 처음 만났던 스님이었어요.

"전문의 창 크기를 다르게 하면 공기를 순환시키기에 좋거든. 공기가 실내에 들어가서 아래위로 돌아 나가도록 한 거야. 그 덕분에 습기가 차지 않아 경관이 썩거나 뒤틀리지 않는 거란다."
 뒤이어 스님은 건물 바닥을 가리켰어요.
 "장경관전의 비밀은 바닥의 흙에도 숨어 있지."
 "흙에 비밀이 있다고요?"
 찬양이는 냅금 돋보기를 바닥에 대고 살펴보았어요. 하지만 평범한 흙과 무슨 차이가 있는 건지 알 수가 없었어요.



Sự tham gia của tác giả Thân Huyền Đặc đặc biệt có ý nghĩa, ông định nghĩa Bát Vạn Đại Tạng Kinh Cao Ly là “*một kho tàng những câu chuyện nhân sinh chứa đựng trí tuệ, lòng từ bi và lòng dũng cảm*”, nâng tầm nó thành tác phẩm văn học thể hiện những giá trị nhân văn phổ quát. Điều này đặt nền móng cho nội dung Phật giáo được công nhận là “*văn học thiếu nhi xuất sắc*” trong gia đình, trường học và thư viện công cộng.

“Truyện cổ tích Bát Vạn Đại Tạng Kinh toàn tập” (한만대장경전집) mang ý nghĩa biểu tượng vì là bộ Đại Tạng Kinh Cao Ly hoàn chỉnh đầu tiên của Hàn Quốc dành cho thiếu nhi. Tuy nhiên, điều quan trọng hơn là phương pháp luận mà nó trình bày. Bộ toàn tập này chứng minh rằng giáo lý Phật giáo, nếu được truyền bá đến xã hội hiện đại, phải được tái hiện dưới những hình thức phù hợp với thời đại.

Ngoài phạm vi thực hành Phật giáo, toàn tập còn đóng vai trò là nguồn tài nguyên giáo dục nhân cách, truyền đạt các giá trị phổ quát như trí tuệ, lòng từ bi và lòng dũng cảm cho trẻ em. Bằng cách đảm bảo tính phổ quát, dễ tiếp cận với độc giả, kể cả độc giả không theo tôn giáo, tuyển tập đóng vai trò là cầu nối để nội dung Phật giáo thấm nhuần một cách tự nhiên và cởi mở.

Tác giả: 김현특 /Viết dịch: **Sa môn Lê Văn Phước**

Nguồn: 김현특 (www.beopbo.com)